

DIARIO ARUBANO

Arubaanse Courant

Diahuebs 12 di December 1963

Maria di Seri'Noka den teatro aire liber experimento exitoso

Santa Cruz, 10 december.

Mas cu 500 0 hende a goza Diadomingo di e promer presentacion di e comedia titula Maria di Seri'Noka cual a worde presenta door di e grupo di comedia Arubano Mascaruba den e teatro na aire liber na Santa Cruz, Teatro Seri'Noka. E presentacion aki di un comedia na aire liber, cual na Aruba ta un experimento endudablemente por worde yama un exito, apesar di algun fallonan technico cual de bez en cuando a tuma lugar durante e promer anochi. Unicamente fallonan technico nos por bisa como cu e actornan cada uno a mustra un gran dominio di nan rol, cual en total a duna un comedia hunga na un manera liher y excelente.

Lastima cu hopi hende no a mira e comedia manera cu nan lo tabata kier pa motibo cu e lugarnan tabata mucho yen. Hopi tabatin di keda para of sinta na un lugar caminda nan a mira e comedia parcialmente. Banda di nueb'or sr. Boy Escalona e narador di e anochi cu a haci un trabao formidabel a entroduci a storia di e comedia na e presentenan, e.o. depuradonan, miembronan di eilandsraad y cleronan. Segun e comedia tabata continua el a conta e storia di un hobencita cu na chiquito ta worde batiza katholiko pero despues ora cu e bira grandi door di contratiempo y desgusto ta dicidi di busca yudanza cerca diablo. ASINA Maria di Seri'Noka pa siete anja largo ta biba cu e diablo cu a transforma su mes den figura di hende y ta yama su mes Diego Tortin. Siete anja largo Diego Tortin yuda pa su spiritunan infernal ta usa Maria como un instrument pa gana tanto alma cu ta posibel pa fierno. Apesar di hopi busca mento di e padrina di Maria, e cacique Golmir e no ta logra hanja su iha back durante e siete anjanan. pero un dia Maria no por risisti mas y kier bai bishita su hendenan entre otro Galmir. Ora cu e bolbe for di Santo Domingo pa Aruba, despues di mira un prosecion e ta hanja aripentimento di su maldadnan y ta binden conflicto cu Diego Tortin e satanas cu a consecuencia di tu r cos kier gana e alma di Maria. E ta purba mata pero e no ta logra. Despues e ta purba kita Golmir for di caminda como cu e ta considera esaki como esun cu ta strobe di gana alma di Maria door di su debocion y rezamento pa su iha. Alfin Golmir ta domina satanas y ta hiba Maria te Roma serca Papa pa e busca pordon. Maria ta hanja un penetencia masha pisa cual door di un milager e ta logra cumpli y asina ta hanja pordon pa su picanan.

Lula Marchena kende a hunga e papel di Maria, tabtin un rol cu casi nan por bisa tabata traha pe. Cu cada acto Lula tabtin e sympatia di e mironesnan, no unicamente pa motibo di e rol trahico cual e tabata hunga, pero endudablemente door di e manera realistico cu e tabata hunga esaki. Hunto cu sr. OSLIN Boekhoudt kende a hunga pa e Satanas e pareha aki, kendenan tabatin e rolnan principal di e comedia a forma e centro di e grupo di e comedia aki. Senjor Boekhoudt no tabatin un rol facil. Of e tabata Satanas den figura di Don Juan, debedor y muherero. Tur e papelnan aki sr. Boekhoudt a enterpreta excelentemente. Domi Tromp como e cacique Gomir, e homber luchador pa su iha Maria, ta mustra un di e hefenan di antes kende ta exihi respet di tur otro ciudadano pero cu pa Dios ta baha cabez y ta para cla pa lucha cu satanas. Tambe e otro actornan manera Christina de Freitas como tantan pleitista, kendenan anteriormente diferente biaha nos amira hunga un of otro rol den anterior comedianan di Mascaruba a mustra nan calidad como hungadornan di comedia. Cu combinacion di e coro Vivons en Chantant e grupo di baile di Geechi Pieters, e comedia a forma un completo agrupacion cu endudablemente lo cosecha hopi exito cu e resto di actuacion, mescos of mas mihor ainda cu Diadomingo anochi, manera e fluitmento di loudspeakernan cendemento di cierto luznan mucho tempran of papiamento of gritamento cu ta forma estorbo pa e actornan y oyentenan tras di e tereno caminda tabata worde actua. Pero un biaha mas nos ta bisa cu esaki ta promer presentacion di tal caliber y di tal forma den un teatro na aire liber na Aruba, cual apesar di estorbonan chiquito tabata un gran exito, cual siguramente ta e corona ariba e trabou di e regisor di Sticusa cu a dirigi e comedia aki, esta e trabao di e regisor di Sticusa encansabel di Mascaruba den e ultimo anjanan. Na fin di e comedia Lula Marchena a ricibi merecidamente un boeket for di Boy Escalona.

Apertura di "Cosy Corner" na San Nicolas diasabra

San Nicolas, 12 di December. Diasabra atardi lo tuma lugar den D. van der Veen Zeppenveltstraat na San Nicolas apertura di SODA Bar ''Cosy Corner'' Propietaria di e lugar nobo ta senjora Fransisca Donati, cu lo tené un recepcion for di 6'or te 8 or p.m. Despues e sodá bar lo ta habri un ora mas pa e publico.

E torneo di Domino pa Statuutbeker

Oranjestad, 11 December.
Dialuna anochi a tuma lugar e segundo parti di e promer vuelta di e torneo di domino valido pa e statuutbeker cual a worde organisa door di Sport en Sociale Vereniging der Arubaanse Posterijen. E promer parti di e torneo a tuma lugar Diasabra ultimo na T adera Club caminda un gran c idad di persona a presencia e pertura di e torneo. Durante e eganan cu a tuma lugar Dia a anochi na PAVA y na Doua Club tambe tabatin un gran cantidad di interesadonan cu a sigui e weganan yen di enthous ismo.

Na PAVO a encontra otro D.O.W. y Landsontvanger, D.O.W. a sali victorioso cu 21 punto contra 20. Bestuurskantoor y Politie cu tambe a topa cu otro na PAVO a laga marca 21 pa 15. Na Douane Club Posterijen a gana Douane cu e minimo score di 21 pa 20 y Bevolking / Burgelijke stand & Onderwijs a gana Telegraaf en Radio dienst cu un score di 21 pa 19.
E siguiente encuentro lo ta entre WEB-Justitie, Gezondheidsdienst - Huis van Bewaring - (Prison Dakota), Bestuurskantoor- DOW. y Posterijen - Bevolking / Burgelijke stand & Onderwijs.

Durante un picnic dansant dia 15 venidero for di 11 or di mainta te 6'or di atardi e copa lo worde entrega na e ganador.

H.W. Fischer, vice-president Standard Oil: "These plants symbolize the courage and vision of the Aruban gouvernment".



Proposicion di Ministro C.D. Kroon na Staten

Oran,estad, 12 December.
Ministro di Asuntonan Social y Economico, C.D. Kroon a aserca Staten cu un proposicion pa yuda e obreronan Antillano cu kier bai traha na Hulanda cu nan problemanan financiero. Pues empre sanan na Hulanda manera "Brons werk" cu kier tuma Antillanonan den servicio a declara di lo no paga gasto di transportacion y panja. E gastonan aki en total ta mas o menos 400 florin pa persona. Como cu esnan cu kier bai traha majoria parti no por paga e gastonan aki, ministro a propone na Staten pa regala cada obrero cu ta bai un suma di 150 y fia cada uno 250 florin, cual tin di worde paga den un termino di 12 luna. Na promer instancia 50 te 100 obrero lo hanja e oportunidad pa bai Hulanda. Den su carta ministro ta sigui bisa:

''Ora cu tin un cantidad basta grandi di trahadornan Antillano na Hulanda, gobierno ta di opinion, cu no por laga di pone un trahador social, cu lo yuda e obreronan cu conseho y echo.
Sperando riba esaki, gobierno ta di opinion, cu di otro manera esaki por worde haci, esta door di encarga un ambtenaar Antillano cu ta biba na Hulanda cu pension cu esaki.
E gastonan total-salario y biaha -den e caso aki lo no tin mode di pasa 400 florin pa anja. Anto ora cu e instituto di e personanan cu ta traha na Hulanda a desaroya asina tanto, cu e trabao social ta un full-time job, por dicidi pa pone un trahador social diplomá.

Mi kier suplica pa aproba, gobierno antes di e ''votering'' cu tin di bai tuma luga ainda door di Staten, e suma necesario ya worde duna.

Trupialen ta presenta teatro comico awor

Oranjestad, 12 December.

Diasabra awor TRUPIALEN ta presenta den nan club aire-acondicionado e

TEATRO COMICO

Actornan ta POCHI cu ta papia i haci manera hende..........

E PROGRAMA: TA

1. Buchi Jaanchi dilanti Juez (un acto)
2. Shon Fé i su caha di oro (un acto)
3. Pustamento di Compa Nanzi (un acto)
4. Heks Kinipina i Heintje Tamarijntje (dos acto)

E ta tuma lugar diasabra 14 di december na
CLUBHUIS DI ''DE TRUPIALEN''(La Sallestraat)
promer funcion: 3'or '30 (kaarchi color geel)
di dos funcion: 5'or (kaarchi color oranje).
Miembronan di e Teatro Comico:
ROY SNEEK - director
DONNY PIETERSZ
PEDRO VALENTIJN
JORGE MEDINA
W. TJON AJONG
ALBERT GRIJT
ALMER PIETERS
JEAN TROMP
DANI TROMP.

Saludos di Hulanda

Oranjestad, 10 di December.

Diarazon anochi pa un cuarto pa siete por scucha via Radio Kelkboom e programma Saludos for di Hulanda. Por scucha voznan di damasnan: Reina van Vuurden; Linda Richards, Yvonne Martha, Patricia Scott y Lilian Marsden. Un repeticion di e programma aki lo tuma lugar diasabra anochi pa 6.30.

Atrobe "Statuutspel" pa muchanan di school

Oranjestad, 12 December.
E dia di Reinado ta dilanti porta y manera tur anja e anja aki tambe na ocasion di e dia aki, Gobierno lo organisa un "Statuutspel" pa e muchanan di school.
E muchanan cu por participa ta alumnonan di:
a. promer tres klasnan di schoolnan di segunda enseyanza.
b. for di 7 te 10 klas di MULO
c. schoolnan technico
d. huishoudschoolnan
e. e dos klasnan di mas halto di schoolnan menor di Bonaire, St. Maarten, Saba y St. Eustatius.

Asina cu e anja aki e alumnanan di huishoudschoolnan tambe por participa.
Tambe e "Statuutspel" aki ta worde prepara pa medio di porretnan cu tin algo di haci cu e desaroyo di Estado, mientras tambe cu e desaroyo economico lo forma parti.
Den un tekst bao di cada potret lo tin un fecha di cierto acontecimiento cu a tuma lugar. For di ariba un di e ultimo paginanan di e statuutspel, caminda tin un tabel di anjanan, lunanan y dianan, e alumnonan mester saka e fecha exacto ariba cual e acontecimiento di cual ta trata, a tuma lugar. E fecha aki tin di worde yena ariba un formulario di e "Statuutspel". Ya e schoolnan a hanja e exemplaarnan di e Statuutspel cu e formulario.
E alumnonan tin di entrega nan formularionan den un enveloppe sera serca nan maestro. Ariba e enveloppe mester scirbi nomber di e school, number di e klas y number di e alumno ariba e lista di klas. E envelopnan ta worde entrega e ora na e hefe di school kende tin di percura pa e envelopnan worde manda pa e hefe di Servicio Informativo di Gobierno, na Zoutmanstraat, Oranjestad, no mas laat cu dia 21 di December 1963. E prijsnan ta worde duna como lo siguiente; Den e studio di Tele-Aruba durante un programa especial e sorteo di e ganadornan lo tuma lugar. Di Aruba 5 ganador lo worde escohi, mientras cu for di Corsow 10 y e otro islanan cada uno 2. E premio pa e ganadornan di Aruba y Corsow lo ta estadia di un dia na respectivamente Corsow y Aruba.
Na Bonaire y St. Maarten esun cu gana e promer premio lo hanja un bicicleta y esun cu gana di dos premio un holoshi di man. Na Saba y St. Eustatius e ganador di promer premio y esun di dos lo hanja respectivamente un radio-transistor di man.



Miembronan CLASC ta bini Aruba

Oranjestad, 12 December.
Ayera mainta senjor E. Maduro, representante di Confederacion Latino Americano di Sindicatos Cristiano (CLASC) a ricibi un telegram for di Caracas Venezuela den cual e ta worde participa cu cuater miembro di e organisacion menciona lo yega Aruba Diarazon venidero. E personanan cu lo bini ta sr. Ruiz Polance miembro di directiva di Fedepetrol y CLASC na Venezuela, senjor Emilio Maspero, secretario ehecutvo di CLASC pa e zona di Caribe, sr. Elie Aponte, miembro di Confederacion di Trabahadores Venezolano (C.T.V.) y miembro di CLASC sr. Ventura Quere, miembro di directiva di Fedepetrol y CLASC. Segun ta worde spera e representantenan aki di CLASC lo keda algun dia na Aruba pa tratamento di e presupuesto di - y pa orientacion ariba tereno syndical na Aruba.

Jong Aruba a gana Aruba Jrs. 4 pa 1

(Di Nos Redactor Deportivo)
Cu score di 4 pa 1, Jong Aruba a derrota Aruba Jrs diasabra anochi den Wilhelminastadion. Na halftime mediante un corner di Juan Kemp Aruba Jrs tabata tin un ventaha di un gol pa cero. Durante e segundo tempo sinembargo e veloz muchanan di Noord a impone anotando den cuatro ocasion pa gana e partido. Respectivamente nan golnan a worde anota door di Cecilio Farro, Vale de Kort, Ren Gomez y Vicente Roza.
Pa Jong Aruba esaki ta nan tercer triunfo den ocho salida y nan tin awor 7 punto pa empate den puesto number cuatro cu Juventud Millonarios y San Nicolas Jrs. E derrota aki tabata number 7 pa Aruba Jrs den ocho salida. Nan tin apenas un punto y ta ocupando e ultimo puesto.

Gobernador ta keda Aruba te majan

Oranjestad, 12 December.
Su Excelencia Gobernador di Antillas, mr. N. Debrot, kende a bin Aruba algun dia pasa pa asisti na e apertura oficial di e fabricanan di Barcadera, lo keda Aruba te Diabierne mainta. Diahuebs anochi, esta awe, lo e presencia e comedia di Maria de Seri Noka den e teatro na aire liber na Santa Cruz.

Sto. Domingo a sweep serie di Volleyball

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante e ultimo weekend a tuma luga na nos isla dos encuentro internacional di volleyball masculino. Diavierne anochi e equipo visitante for di Sto. Domingo ariba cancha na Brazil a gana di e equipo campeon clase B di nos isla, Brazil, cu score di 3 game pa 2.

Diasabra anochi riba cancha di Estrella na Sta. Cruz e encuentronan a continua : Promer a worde hunga un partido amistoso femenino entre Volley Stars Red y La Fama, encuentro cu a worde gana door di Volley Stars Red 2-0.

E anochi aki e Dominicanonan a enfrenta e campeonnan clase A, Rapid 11.

Promer game cu score di 15 pa 11 ta worde gana door di e muchanan Arubano, pero pa 9, 12 y 13 nan ta perde e siguiente tres gamenan y asina e match. Un corto ceremonio a tuma luga promer cu e partido masculino consistiendo di discurso di e president di Aruba Volley Assocation Roy van Putten y tambe di e hefe di e delegacion dominicano Horacio Mazarra Castillo, kende ademas a viaha como representante di e Comite Olimpico di Sto. Domingo.

E hungador a worde presenta uno pa uno na e publico y luego Rose Bislick, madrina di Rapid a entrega un bouquet na e capitan di e representantenan dominicano.

E himnonan nacional a clausura e acto promer cu e partido. Di e siguiente hungadornan e delegacion Dominicano tabata consisti: Franklin A. Messina Eustate, Victor M. Carrasco B., Miguel A. Lendor S., Miguel A. Zarter M., Juan Eligio Fortuna M., Abraham Espaillet N., Nelson Americo de los Santos P., Jose A. Gonzalez B., Jose Fernando Ramirez, Fransisco Estevez y Balbuena, Alberto C. Gonzalez, German A. Coradin M.,

Tabata e equipo di e Asociacion Deportivo Manuel Jesus Liriano

ENTREGA DI COPANAN

Despues di e ultimo wega, ariba invitacion di e president di A.V I., e representante dominicano Horacio Mazarra, a haci entrega di e copanan na e clubnan local cu den e recien termina campeonato a obtene titulonan di campeon La Fama; campeon masculino clase B Brazil, subcampeon Estrella; campeon femenino clase A La Fama, subcampeon Volleystars Red; campeon femenino clase B Fanny's Shop y subcampeon Brazil.

Ainda no ta sigur

Ayera no tabatin un desicion ainda tocante di dunamento liber na e schoolnan ariba Dialuna venidero en coneccion cu ''Dia di Statuto'', cu e anja aki ta cai ariba Diadomingo. Pero si ta conoci caba cu e celebracion oficial lo ta ariba Diadomingo. E programa cu a worde prepara y ta cla basta tempo caba no por a worde duna ayera door di Servicio Informativo di Gobierno, segun nos a worde informa.

CISCO KID

1. ``Falta un poco pa mi jega te na top... [illegible]
2. ``Cisco ta pusha cu su pia un piedra cu a cai.
3. ``Eh! Bo a tende loke mi a tende?- Si, ta bini un hende!``







A.S.B. TA ANUNCIA PLAY-OFF ENTRE 4 PA DICIDI TITULO

Directiva di Aruba Softball Bond a participa den curso di e siman cu a caba cu pa dicidi e clubnan cu ta campeon y subcampeon di softball masculino di nos isla, lo mester worde hunga un play-off finale consistiendo di dos round entre e cuatro equiponan cu ta mas ariba despues di e promer round completo. Manera nos a yega di informa caba a termina den promer puesto di e campeonato den un forma indiscutible como esun di mihor e novena di Aruba Jrs. E otro tres equiponan cu lo por participa den e parti finale awor di e campeonato ta Paxton Clippers, douane y Los Novatos. Asina ta cu entre e cuatro teamnan aki lo mester worde hunga dos round pa dicidi ta cualnan lo ta campeon y subcampeon di nos isla. E tres clubnan Clippers, Douane y Novatos a termina e promer parti di e competitie den e segundo puesto hunto cu San Nicolas Stars, pero e equipo ultimo menciona aki a resolve e problema ora cu nan a participa e directiva di A.S.B. cu nan no ta interesa den hunga e playoff entre cuatro-nan mas halto. Esaki a haci cu a resta e tresnan Clippers, Douane y Novatos pa midi forza ainda cu Arub Jrs.

Pa hopi incluyendo nos, e anuncio di un playoff entre e cuatro equiponan di mas halto a cai un sorpresa grandi. Den ningun di e programanan publica door di e directiva di Aruba Softball Bond a worde haci mencion di e playoff. Ni tampoco a posibilidad di e playoff a worde menciona den e reglamentonan di e competitie.

Nos a acerca president di Aruba Softball Bond Francisco Rincones ariba e problema cu ta un actualidad den e circulonan di softball puntrando ta com bin ta awor directiva ta anuncia e playoff. E contesta tabata cu ya na luna di augustus 1963 den e reunion general di Aruba Softball Bond a worde hunga den e forma cu awor ta sosodiendo. Promer ta hunga un rond di tur e equiponan y luego dos rond entre e cuatro equiponan mas halto den e promer rond general.

''Verdad ta cu e decision aki di e reunion general no a worde publica riba e programanan ni tampoco den e reglamento di competitie, pero esaki no ta deshaci e decision ey,'' e president di Aruba Softball Bond a prosegi. Luego nos a puntra e president aki si tur club afilia na A.S.S.B. cu a tuma parti den e campeonato tabata representa den e reunion general ey.

''No, tabata falta dos equipo, nan tabata Aruba Jrs y Paxton Clippers,'' Sr. Rincones a contesta nos.

Di parti di directiva di Aruba Juniors, equipo cu a hunga e promer parti di e campeonato den forma magnifica superando su contrarionan uno pa uno, nos a ricibi copia di un carta manda pa directiva di Aruba Softball Bond, den cual Aruba Jrs ta participa tambe cu bao di e actual circumstancianan nan lo no tuma parti den e playoff. Den e carta ta worde menciona un articulo di Huishoudelijk Reglement di Aruba Softball Bond, number 34, cu traduci na papiamento ta bisa lo siguiente:

''Campeon di Aruba ta e club cu den e mas halto competitie na final di e temporada ta ocupa e promer lugar.

Den caso cu e clase mas halto ta consisti di mas di un division, anto directiva lo dicidi e forma y condicionnan den cual e weganan pa e campeonato lo worde hunga.'

Segun e carta di Aruba Jrs e competitie a worde hunga caba ora cu tur e 11 equiponan a enfrenta otro un biaha.

Directiva di A.S.B. sinembargo ta opinia cu e articulo no ta menciona com e competitie mester ta, esta di un rond, di dos, of di uno completo y dos parcial manera a worde dicidi den e reunion general. Asina ta cu e directiva di A.S.B. no ta mira un infraccion di e regla 34 di Huishoudelijk Reglement ora cu e campeonato worde hunga den e forma aproba door di reunion general.

''Kiko ta pasa si Aruba Jrs mantene su punto di vista y keda sin participa den e playoff?'', nos a puntra e president di A.S.B.

'Ta duel mi masha hopi si Aruba Jrs keda sin competi den e parti final aki di e campeonato. Especialmente pa motibo di e forma excepcional den cual nan a hunga durante e rond general. Pero si nan no tuma parti esakt no por nifica nada otro cu nan mes ta tira nan bon chensnan di bira campeon afor. Sinembargo mi ta spera cu nan lo realisa cu e dos rondnan final aki ta completamente legal y cu nan lo participa,'' Sr. Rincones a contesta nos.

Tur cos ta indica cu ta surgiendo un otro incidente of mal compresion desagradabel y desfavorabel pa deporte di Aruba.

Nos por comprende completamente e sentimento cu ta surgi den seno di Aruba Jrs ora cu nan a worde informa di e dos rondnan final di playoff. Nan a hunga henter e promer rond general den un forma excepcional superando den forma convincente cada un di nan dies rivalnan.

Directiva di A.S.B., cu meskos cu 9 di e teamnan participante tabata na haltura di e decision di reunion general pa hunga dos rond entre cuatro, pero directiva a falla ora cu nan a keda sin menciona esaki den e reglamentonan di competitie.

E dos equiponan cu no a atende e reunion general, ni e asociacion di umpires, ni prensa tabata na haltura di e decision aki. Pa tur esakinan tabata un sorpresa ora cu nan a worde informa di e playoff.

E todo caso e asunto a yega awor na un interpretacion di e reglamento 34. En realidad no ta menciona ey den com e competitie mester worde hunga, loke pues ta haci cu e decision di e reunion general no por ta contra di e reglamento. Un competitie ta un serie di weganan general pa un titulo di campeon. E serie di weganan naturalmente por worde hunga den hopi forma.

Nos ta opina anto cu aunke directiva a falla di a participa debidamente di e importante decision ey, e decision di reunion general mester worde respeta y ehecuta.

Ta parce nos consehable pa Aruba Jrs cambia di opinion y participa tog den e dos roundnan final di playoff. Nan a demostra claramente caba cu nan por supera cada un di e tres equiponan cu nan lo tin di enfrenta y nos no ta mira ningun clase di duda cu nan lo por ripiti e hazanja di gana tur nan weganan restante.

E playoff ta anuncia pa cuminza DiaRazon anochi dia 11 di December den Wilhelmina stadion. E promer wega lo ta entre Aruba Jrs y Paxton Clippers y e segundo entre Douane y Los Novatos.

Facil triunfo di R.C.A. riba Juv. Millonarios

Apesar di un wega di futbol cu tabata basta abao di nan nivel normal, e muchanan di R.C.A. diamars anochi a obtene un facil triunfo riba e equipo di Juventud Millonarios.

E victoria number siete aki a bolbe pone R.C.A. so den promer luga cu dos punto di ventaha ariba Dakota, pero tambe cu un wega mas hunga cu e dakotenjonan. Actualmente R.C.A. tin 14 punto riba su nomber y Dakota 12. Pa e millonarionan esaki tabata derrota number cuater den ocho salida. Nan tin awor 7 punto.

Mas o menos 25 minuut di wega tabata tin hunga ora cu linksbinnen Juchi Jansen di R.C.A. ta anota e promer gol di wega. E ventaha minimo aki di R.C.A. a worde seriamente amenaza den di 36 minuut ora cu un pinalty a ser concedi na Juventud Millonarios. Hildo Jacobs a cobre pero su shot a bai directamente den curpa di keeper Fekki Caster, kende a taha e bala sin problema.

Na halftime e score tabata ainda 1-0 den fabor di e tricolornan. Juventud Millonares ta haci na principio varios diferente atake peligroso. Den di 10 minuut uno ta resulta existoso. For di aladrechi Allee ta haci bon voorzet cu midvoor Hildo Jacobs ta contra lastra aden net bao curpa di keeper Caster pa empata e partido na un goi pa banda.

R.C.A. ta hiba e bala cu hopi frecuencia ariba e mitad di tereno di nan rivalnan, pero falta di coordinacion entre e delanteronan y tambe mal pasenan ta caba cu nan propio atakenan. Den di 18 minuut di e segundo tempo R.C.A. ta bai adilanti atrobe. E biaha aki ta for di un voorzet largo ta presenta un chens pa Yonko Alberts, kende ta rush aden y schuif e bala net for di alcance di keeper HENRY Kock pa pone e score 2 pa 1. Un tremendo shot di Foyito Alberts den di 27 minuut despues di ricibi un pase di su ruman Yonko, ta rebota fuertemente contra di e tubo di gol bin back den tereno.

Un di e poco biahanan cu e delanteronan di R.C.A. ta forma un bon combinacion ta den di 36 minuut. Jose Boye hungando e posicion di rechtsbuiten ta haci pase - Dolfi Jansen, kende ta entrega e bala pa Yonko Alberts y esaki ta corona e trabao cu un shot den skina pa aumenta e ventaha di su team te na 3 pa 1.

Y cuater minuut mas laat Yonko Alberts ta completa e hattrick pa e anochi ey ora cu un pifia di e defensa di Juventud ta habri chens pa Boye domina e bala. E ta haci pase pa Yonko Alberts cu ta den mihor posicion y esaki ta shot duro pa pone e score awor 4 pa 1.

Cu e score aki na fabor di R.C.A. e partido ta caba. Tabata un partido di poco emocion y di hopi pifia. Un futbol cu a laga hopi di desea.

RIP KIRBY

1. ''Bo tin cu admiti, Rip, cu e sr. Escorpio no a parce tras di e palmanan na Puerto Moro.' ''Mi ta admiti, Julia.''
2. ''E tempo tabata asina malo, cu e radio-operador mester a drumi, y a perde e barco.''
3. ''Pero papá a resolve e problema. Esei ta e nobo cu el a contrata.''







AGENDA

Diahuebs 12 di Dec

De Veer 6.00 p.m. ``Lad a Dog'' all 8.30 p.m. ``The Mark'' 18 j
Rialto: 8.00 p.m. ``Soy charro del rancho grande''all
Principal: 8.00 p.m. ``Mad dog Coll''18 j
Aurora: 8.00 p.m. ``The Mill of the Stone Women''18 j
Savaneta: 8.00 p.m. ``Experiment in terror''18 j.

Vrijdag 13 Dec:
De Veer 8.30 p.m. ``Als het jonge koren rijpt''18 j
Rialto: 8.00 p.m. ``El Avion Cohete''all
Aurora: 8.00 p.m. ``It's only money''all
Savaneta: 8.00 p.m. ``The deady companions''18 j.

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

subscripcion f. 3,25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij - en Uitgevers- en Publiciteits Mij.

imprimi na:
N.V. Drukkerij
,,de Stad,,
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao.

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

STOWAWAY FOI CUBA

Georgetown, 10 Dec. Un hoben y un dama desendiente di Cuba, qu scondiendo abordo di un bapor libanes a spera di llega Florida, lo mester continua qu e bapor durante su viahe pa Hapon. Nan a descubri e personanan aki, ora qu e bapor tabata dos dia riba laman di caminda pa Georgetown despues di a sali di Cuba. Diablerne nan a tene nan na Georgetown, pero nan no tin mag di keda Guyana Ingles. Nan ta spera di por subi abordo den un o otro haf amable pa asina por sigui toch nan viahe pa nan famianan na Florida.



Esaki ta e conjunto cu cual e directiva di Tivoli Club na Aruba a firma un contract pa animacion di fiestanan na fin di e anja aki y na tempo di Carnaval na Tivoli. Aki ta trata di Conjunto Curacao, cu lo toca dia 31 di December venidero y promer di januari den e club menciona.

Huur di cas a subi mas

Oranjestad, 12 December.

E echo, cu segun informacionnan manera cu por worde hanja den e publicacionan regular di Statiestiek en Planbureau, esta cu e prijsnan di huur a keda nescos desde 1956, tabata motivu pa e miembro di Staten drs. W. de Beer pa haci Gobierno pregunta por escrito tocante di esaki. El a puntra cuanto e promedio di huur na Antillas a subi desde 1956 y pakiko, si enberdad e huur promedio a subi, e subimento aki, no a worde trata den e informacionan publica di Statistiek -en Planbureau.

E contesta di e Ministro ariba esaki tabata:
Desde 1 di januari 1956 e situacion di casnan na Corsow a mehora hopi. Un gran parti di e poblacion probablemente a bai biba mihor y mas caro. E prijs-index pa huur di cas den e indices di costonan di bida a keda mescos te awe ariba 100%.

Segun informacionan di Statistiekbureau e gastonan di bida y estimulantenan na fin di oktober 1963 compara cerca Januari 1958 a aumenta cu 10,7 porciento. E aumentacion di December 1962 compara te cu oktober ultimo ta 3,9 porciento. Un aumentacion dentro di un anja di mas cu 3% pa di promer biaha a worde nota na 1957. Na Corsow e mes un gastonan na oktober ultimo compara cu 1958 a aumenta 7,1 porciento, mientras cu den e promer 10 luna di e anja aki esaki a aumenta unicamente 2,7 porciento. Riparable ta e bahamento di gastonan di panja na Aruba den e promer 10 luna di 1963 cu 0.4 porciento y na Corsow cu 1,0 porciento.

Premiere di "ALLEMAN"

premiere pelicula di
Oranjestad, 12 December.
Bert Haanstra su pelicula di mas nobo ``ALLEMAN'' dia 19 venidero lo bai den premiére na Hulanda, Surnam y Antillas. E pelicula lo worde mustra en conneccion cu e Conmemoracion di 150 anja di existencia di e Reinado.
E distribucion comercial na Antillas ta na encargo di e Compania di Teatro Cinelandia N.V.

Gezaghebber a bai Merca

Ayera a sali pa Merca Gezaghebber O.S. Henriquez kende lo bai haci un biaha priva di 12 dia na Estados Unidos. Durante e biaha aki lo e ta acompanja pa su esposa. Durante e ausencia di Gezaghebber Henriquez, diputado I.S. de Cuba lo ta encarga cu e trabaonan.

MARATHON DI EEG

Bruselas, 10 Dec. Ayera mainta a cuminza na Bruselas bou di presidencia di ministro Biesheuvel e sesion di marathon dje conseho ministerial dje comunidad economico europeo. Te 21 di december ministernan dje seis qu interupcion durante fin di siman, lo conferencia durante 10 dia pa trata pa tuma prome qu fin di anja un cantidad di desicionnan importante riba terreno di agricultura.

Directiva nobo di Y'Men Club

San Nicolas, 12 December.
Ultimamente e miembronan di Y's Men Club na San Nicolas a eligi un directiva nobo pa e anja venidero. E personanan cu a worde eligi ta lo siguiente: Henry Brown, presidente; Eugène Beyde, vice-presidente; Garry de Freitas, secretario; Rafael Hodge, tesorero; miembronan di directiva, L. Roberts, Leslie Lejuez, Parker Lake y Carlos Bislip. Dia 17 venidero e rifa tradicional pa Pascu di Y's Men Club lo hunga. Diferente macutonan pa Pasco y un televisor lo worde rifa. Segun informacion tin algun carchinan ainda cu ta obtenibel serca e miembronan di Y's Men Club. E suma cu worde colecta fór di e rifa lo ta pa e trabaonan social di e club.

Dia di Reinado na Bonaire

Kralendijk, 12 December.
Bestuurscollege di Bonaire a nombra un comité cual lo ta encarga cu e preparacionan pa fiestamento di Dia di Reinado.
E comité ta lo siguiente:
presidente senjor L.A. Abraham
vice-presidente ,, C.D. Crestian
Secretario ,, H.R. Nicholson
Tesorero ,, F.C. Martis.



Senjorita Dorilia Habibe Reina di Deporte 1963, cu un sympatica sonrisa y acompanja pa senjor Milo Croes (robes) presidente di Sport en Sociale Vereniging Arubaanse Posterijen, ta shobel a promer mesa y wega di domino diasabra anochi cual a worde organisá door di e club mencioná. E toernooi aki ta entre e diferente departamentonan di gobierno. Dia 14 venidero e ganador lo ricibi un copa na R.C.A. club durante un pic-nic dansant.

Na e isla Hulandes Ameland Actualmente ta tumando lugar boramento pa petroleo door di diferente companianan. Aki un bista di e trabaonan di boramento.





F.L. Torresi; president I.D.I.: ,
"Juancho Yrausquin who perhaps more than any other could call this ''his project'' ''.



Aki Su Excelencia Gobernador di Antillas N. Debrot a caba di ricibi un album cu stampianan especial cual a worde traha na anja 1963 den 150 pais den e kader di Freedom from Hunger Campaign. E album aki cu a worde entrega na e gobernador pa ministro L. Beaujon na nomber di director-general di FAO, a worde entrega e anja aki na ocasion di e di 15 anja di Declaracion Universal di Derechonan Humano na tur hefenan di Estado. E fecha di entrega esta dia 10 di December ta e dia cu ta worde yama Human Rights Day, e dia cu 15 anja pasa e Declaracion Universal di Derechonan Humano a worde aprob[…] door di Nacionan Uni. Na e a[…]to di entrega aki cu a tu[…] lugar Diamars mainta li'or d[…] Aruba Caribbean Hotel taba[…] presente e.o. ministro E. Petro[…]nia, premier E. Jonckheer, mi[…]nistro C. Kroon.

Bo Horoscopo Persónal

HOPOSCOPE 10 december 1963.
ARIES 21 Maart - 20 April.
Bo por tin un deseo fuerte pa deliberacion pero tene ciudao cu retrazonan. Tene cuidao den contactonan cu sernan queri.

TAURUS 21 April - 21 Mei.
Tambe qwe bo por tin hopi cos di hasi ainda. Deshaci di loke no ta importancia y tuma poco sosiego mas den anochi.

GEMINI 22 Mei - 21 Juni.
Hopi cos chikitu por tene bo atras awe y bruha bo programa of causa retrazo. No desvia di loke ta mas importante, concentra bo mes.

CANCER 22 Juni - 23 Juli.
Awe bo situacion financiero ta exigi extra atencion i controla bo gastonan y trata pa economisa mas.

LEO 24 Juli - 23 Augustus.
Otronan facilmente por hanja un impresion robes di bo awor. Tene cuenta cu esey den tur loke bo hasi.

VIRGO 24 Augustus - 23 September
Bo por hanja bo dilanti problemanan cu mester soluciona un bes. No pospone, tampoco laga asuntonan atrasa acumula dimas.

LIBRA 24 September - 23 Oktober
Lo ta un error si bo duna muchu atencion na bo bida social y amigunan awo. Concantra bo mes riba bo debernan.

SCORPIO 24 Oktober - 22 November.
Acento ta cai awor riba asuntonan di negoshi y responsabilidadnan inevitable. Tene pasenshi y mustra comprendimentu.



SAGITARIUS 23 November - 21 Dec.
Bo plannan di awe por word cambia door di otronan. No spera muchu cooperacion pa bo ideanan, pero keda optimista.



CAPRICORNIUS 22 Dec. - 20 Jan.
Investiga bo asuntonan financiero bon awor. Traha un presupuesto y tene bo na esey; ta hopi necesario pa bo.



AQUARIUS 21 Januari - 19 Februari
Asuntonan di un persona stimá ta hanj preferencia. Bo por hanja bo dilanti reaccionnan menos favorable, no forza nada.



PISCES 20 Februari - 20 Maart
Tambe awe acento mester keda riba bo trabao y debernan, pasobra e opinion di otronan tocante bo prsona ta depende di esey.

STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Plechtige openbare vergadering

op

zaterdag, de 14de december 1963,

des voormiddags te 9 uur

ter herdenking van de Koninkrijksdag.

De Griffier der Staten,

F.D. VAN GRIEKEN.

UMPLEAÑOS

7 di Dec. a slaag pa su emen di typ, Ivenia Alida Jofina Quijada, cu tin 11 anja, licitacion ta bini di su mama rnelia, tata Julio, y di tur su manan.

11 di Dec a cumpli 1 anja senjor Rosendo y Maria Croes forma enlace matrimonial, felitacion ta bini di nan mama-, Antonia y Marcela, tata- Pedro y Cleto, rumannan - nelis, Candido, Vicente, Lui-, Carmen, Anna, Bertha, Sara, , Pina, Clemencia, Coleta, ano, Alegandro, Thomas l, comer y compernan, tany omonan, primo y primanan, demas famia Croes y Werle- y tambe di e team di Sport ys cu ta pasa vacacion na Comia.

e dia 12 di Dec ta cumpli anja e chiquitin Stanley Henus felicitacion ta bini di su a Felix, mama Imelda, ruma- Jacobo y Hubert, welonan nchi y Eusebio Ras, wela- Martina y Catharina Ras, ta y omonan , primo y primnan, especialmente di su biwela Antolina Thijssen y des famia Henricus, Ras, Thijs-, Gomez, Lampe, Boekhoudt, oes y Wernet.

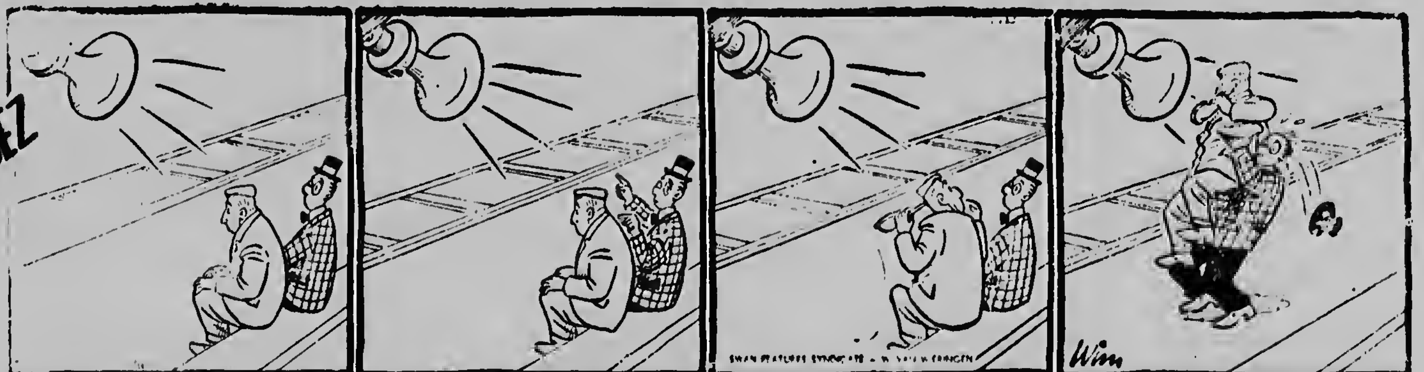
EXPEDISION

n Haag, 10 Dec. Asamblea neral di Nacionnan Uni segun a anuncia nos di fuente di ionnan Uni na Den Haag, lo ni awe tardi den un sesion cial en ocasion dje di 15 anisario di proclamacion di dehonan humano.

PEPITA



BUCHI ROBEZ



NOS CARTANAN PA SANTA CLAUS



For di diahuebs cu nos a anuncia cu Arubaanse Courant a worde proclama como un station intermedario pa Santa Claus pa mandamento di post pa kestman, nos a hanja e prome cartanan aden. Esaki ta esnan cu nos a druk akinan. Apesar cu tabata permiti, e muchanan cu a manda carta no a manda nan potret huntu. Di tur manera nos a manda e cartanan directamente pa e kerstman cu ta biba na Noordpool. Y awor e muchanan mester carga poco poco e speranza cu e kerstman lo corda riba nan.



SIRA HELDER

Sinterklaas con ta bai, Zwarte Piet con ta bai. Sinterklaas mi tin gana di mira bo. Mi no a bai school pasombra mi tabata malo, mi tabata tin kintura i sarampi cu mi no por a lanta come mes. Y mi a haja bo regalo si. Masha masha danki. Sinterklaas a pidi mi scirbi..Arubaanse Courant. Pa pidi sinterklaas un regalo. Wel Sinterklaas mi tin gustu di hanja un kerstboom chikito cu su balanan pa mi dorne bunita sina. Anto mi ke un bolo di pasco. Sinterklaas mi ta hasi anja dia 11 di decEmber mi tin gana di hanja un radio chikito pa mi scucha kantica di Sinterklaas. Pasombra nos radio di bateria a danja i nos no tin coryente tampoco. Sinterklaas aki mi ta stop cu mi carta. Masha danki Sinterklaas.

Nomber Sira Helder Tankileendert No 39.



Apreciable Santa Claus,

Cu mucho gusto mi ta scirbi Santa Claus un carta sperando cu Santa Claus ta goza di un perfecto salud. Santa Claus mi ta mashar contento cu Santa Claus pasombra bo ta duna nos tur un regalo. Santa Claus mi ta gusta di hanja un cos serca Santa Claus. Mi ta gusta di hanja un bala.

Rodriego Semerel, Noord 25, Aruba N.A.

Apreciable Santa Claus

Santa Claus con bay, ami ta bon, mi ta haya Santa Claus, masha lief cu tur mucha mag pidi Santa Claus un regalito. Santa Claus mi ta biba na Noord 25 mi ta den 3de klas. Santa Claus mi kier pa Santa Claus trece pa mi un popchi cu wieg mi ta gusta popchi mi tin un pero el a kibra anto Santa Claus trece un cacho of un poesji di hunga pa mi ruman homber di 4 anja. Mi ta spera cu mi no a pidi Santa Claus hopi. Y mashar danki Santa Claus.

ELSA Semerel.

Estimado Santa Claus. Aki mi ta tuma es potlood aki na mi man pa mi haci Santa Claus dos letter, mi no por scirbi cu pen. Mi a lesa den Arubaanse Courant cu Santa Claus ta parti regalo pa muchanan awor mi ta pidi Santa Claus trece un bicicleta pa mi esey ta mi deseo.

Mas nada.

Jovencito Adrian Velazquez. Ponton 101.

7-11-'63
Oranjestad

Morro, bon dia , bon nochi Santa Claus pasombra mi no sabi ki ora e carta ta yega den Santa Claus su man. Mi ta inicia mi carta cu un cordial saludo pa Santa Claus i pa su representantenan aki na Aruba.

Mi a lesa den Arubaanse Courant cu e aña aki Santa Claus ta parti regalo, i mi ta masha anhela na un recuerdo di Santa Claus.

Mi ta spera cu Santa Claus lo cumpli cu mi deseo, i manda mi un regalo cu mi ta aprecia masha i cu nunca lo sali foi den mi memoria.

Mi deseo ta pa mi hanja un popchi grandi un gordo.

Awor mi ta bai terminna deseando Santa Claus tur loke ta bon i danki di antemano.

Ajoooo Santa Claus, no lubida ariba mi.

Saludos

Mi nomber ta: Evelyn Jansen, Paradera No. 40. Aruba N.A.

Si e muchanan di nos abonadonan tin deseonan especial cu nan kier laga kerstman sabi, nan por manda nan cartanan pa Arubaanse Courant. Esaki lo manda e carta door na Noordpool. Si nan ta basta bunita, nan lo worde publica huntu cu un potret chiquito di esun cu a mandé, den corant.

